|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *Прикладной* |
| Название проекта | *Проект по переводу серии научно-популярных роликов 3.0* |
| Подразделение инициатор проекта | Центр академического развития студентов |
| Руководитель проекта | *Банников Григорий Андреевич* |
| **Описание содержания проектной работы** | В рамках проекта студенты станут частью полного цикла работы над переводом серии видео со студией перевода и озвучания научно-популярных видео [Vert Dider](https://vk.com/studio_vd).Участники смогут попробовать себя не только в роли переводчиков и редакторов, но и консультантов при переводе и озвучивании научно-популярных видео. Проект позволяет ознакомиться с переводческой деятельностью, работой над текстом (в широком смысле, поскольку принципы перевода и адаптации научно-популярного текста легко переносятся на работу со своим авторским текстом), осмыслить основы адаптации материала для определенной аудитории.В рамках проекта предусмотрены 2 еженедельных созвона с редактором и самостоятельная работа дома. Для того, чтобы принять участие **необходимо** **выполнить**[**текстовое задание**](https://studscience.hse.ru/polls/359807793.html)**.** Без него не смогут оценить заявку. |
| **Цель и задачи проекта** | ***Цель****Создание перевода 5 видеороликов на научно-популярную тематику c последующей озвучкой* |
| **Виды деятельности, выполняемые студентом в проекте/отрабатываемые навыки** | * Аудирование
* Перевод/редактура текста
* Аудиовизуальный перевод
* Оттачивание навыков работы с научной тематикой в области edutainment
 |
| Сроки реализации проекта | *16 ноября 2020 – 27 декабря 2020* |
| Количество кредитов | *3* |
| Тип занятости студента | *Удаленная работа над проектом* |
| Интенсивность (часы в неделю) | *12 ч/неделю* |
| Вид проектной деятельности | *Индивидуальная* |
| Требования к студентам, участникам проекта | *Знания английского языка, интерес к переводческой деятельности, интерес к популяризации науки, базовые навыки перевода* |
| **Планируемые результаты проекта** | *5 видеороликов на научно-популярную тематику с переводом на русский язык* |
| **Форма итогового контроля**  | *Экзамен* |
| **Формат представления результатов, который подлежит оцениванию (отчет студента по проекту)** | *Публикация научно-популярного видеоролика с русским аудио-переводом* |
| **Критерии оценивания результатов проекта** | *Достижение целей проекта* |
| Количество вакантных мест на проекте | *5* |
| Критерии отбора студентов в проект (применяются в случае большого количества заявок на проект) | *Тестовое задание (письменный перевод с английского на русский)* |
| Образовательные программы | *Все программы бакалавриата и магистратуры* |
| Территория | *Покровский б-р, 11, G627* |